

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

Nagarjuna: En Alabanza de la Compasión del Venerable Noble Mañjushri.

Arya Mañjushri bhattacharaka karuna stotra.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Nagarjuna: En Alabanza de la Compasión del Venerable Noble Mañjushri.

En sánscrito: Arya Mañjushri bhattacharaka karuna stotra

1. Tú has eliminado todas las imperfecciones sin excepción,
Y Tú forma, ¡oh, sabio! Interpenetra todo el universo.
Estás dotado con un cuerpo supremamente estable y glorioso;
¡Oh, Glorioso! Yo siempre te rindo homenaje.
2. El mundo entero sigue gritándote,

Y Tú lo proteges de todo tipo de desamparo.

Aunque yo estoy sufriendo, tengo que ser humilde;

¿Por qué no lo disipas Tú?

3. Bhagavat, es injusto que Tú estés siempre y en todo lugar

Sirviendo a todos los seres en todos los aspectos,

Pero que a mí no me favorezcas ni con una simple mirada,

Por lo tanto, yo tengo muy poca fortuna.

4. Si Tú estás dotado con las cualidades, y disipas las imperfecciones,

Esforzándote en la protección de todos los seres que poseen una mente buena,

Si mi mente se centra en Ti de manera firme,

¿Cómo puedo yo estar torturado viéndome tan desamparado?

5. Tú que estás dotado con la naturaleza de la compasión,

Con tus dos ojos, puros como lotos,

Beneficias a los seres, pero el que no veas

Que yo estoy sufriendo, ¡Ay! ¡Es tan doloroso!

6. A aquellos que tienen una mente hundida en la tristeza Tú siempre los confortas

Durante mucho tiempo, con los lotos de Tus manos;

Pero debido al calor de mi karma lleno de faltas

Tus manos permanecen invisibles, al estar tan alejadas.

7. Con Tus dos oídos, tan agudos y puros,

Aunque yo me lamento en voz alta ante Ti,
Agonizante debido al sufrimiento de mi cuerpo,
¿Por qué no escuchas mi humilde súplica?

8. Si Tú guías a los seres con compasión, en todas las circunstancias,
Haciendo felices incluso a los seres que fueron a los infiernos,
¿Podrías tener un poco de compasión y amor
Para mí, Oh Glorioso¹, un ser malvado?

9. Si Tú, que beneficias a los reinos inferiores,
Donde están como en un juego de niños,
En cambio no me proteges a mí, que estoy atormentado aquí por el
sufrimiento,
Eso es debido a las imperfecciones de mis malos pensamientos.

10. “¿Quién está sufriendo aquí?”

“¿Quiénes son los insensatos que han agotado su prosperidad?”

Preguntado cosas como estas, Tú sigues vagando y protegiendo;

Pero lo que aún no ves es que mi desamparo es aún más asombroso.

11. “A algunos los ayudo con palabras,

A otros, con una prosperidad temporal”

¿Por qué Tu sabiduría suprema

Que ayuda de estas dos formas, no me protege?

¹ Bhagavat.

12. Quién ha confiado en Ti, no se siente infeliz.

No hay nadie que haya confiado en Ti, y que haya acumulado poco mérito.

Yo he confiado también en Ti, ¿Pero por qué es por lo que estoy sufriendo?

¡Este es el nacimiento de un verdadero milagro!

13. ¡Oh gran médico que erradicas el sufrimiento!

Si Tú me abandonas

Con todo mi mérito siendo destruido, a qué otro

Debería de dirigirme pidiendo refugio, ¡dímelo!

14. Tu mente siempre está llena de amor hacia los seres,

Como si fueran un hijo único, y Tú te empeñas en su liberación.

Si Tú no eliminas lo que me hace sufrir,

Yo estoy sin protector, simplemente derrotado.

15. Glorioso, si Tú, con solo pensar en ellos

Muestras todos los tipos de fructificación sobre los seres,

A pesar de que yo te he servido, y de que te he respetado plenamente,

¿Por qué no terminas de decidirte de una vez con respecto a mí?

16. Que a través de cualquier virtud que haya podido acumular expresando

Una mera fracción de Tus cualidades a través de esta lamentación,

Pueda yo llegar a ser el vaso excelente de la consecución

De la acumulación del vasto mérito para beneficio de todos los seres.

17. Que pueda yo convertirme en tu cuerpo joven,

Que es como un árbol que otorga los deseos, moviéndose con los dos pies

Pertencientes al Cuerpo de la Forma² y pareciéndome al árbol que otorga los deseos,

Y que en todas las vidas sea quien esté al cargo de beneficiar a todos los seres.

Traducido al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.



² *Rupakaya.*